E G F S

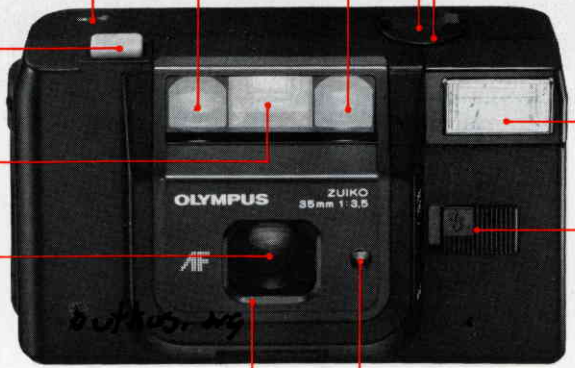
OLYMPUS

TRIP AF

INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES

www.orphancameras.com

DESCRIPTION OF CONTROLS
BEZEICHNUNG DER FUNKTIONS ELEMENTE
DESCRIPTION
NOMENCLATURA DE LOS CONTROLES



Autofocus Window
Autofokusfenster
Fenêtre de mise au point
Ventanilla de enfoque automático

Exposure Counter
Bildzähler
Compteur d'exposition
Contador de exposiciones

Shutter Release
Auslösetaste
Déclencheur de l'obturation
Disparador

Viewfinder
Sucherfenster
Viseur
Visor

Lens
Objektiv
Objectif
Objetivo

Lens Barrier
Objektivschutz
Protecteur d'objectif
Protector del objetivo

Rewind Crank
Rückspulkurbel, ausklappbar
Manivelle de rebobinage
Manivela de rebobinado

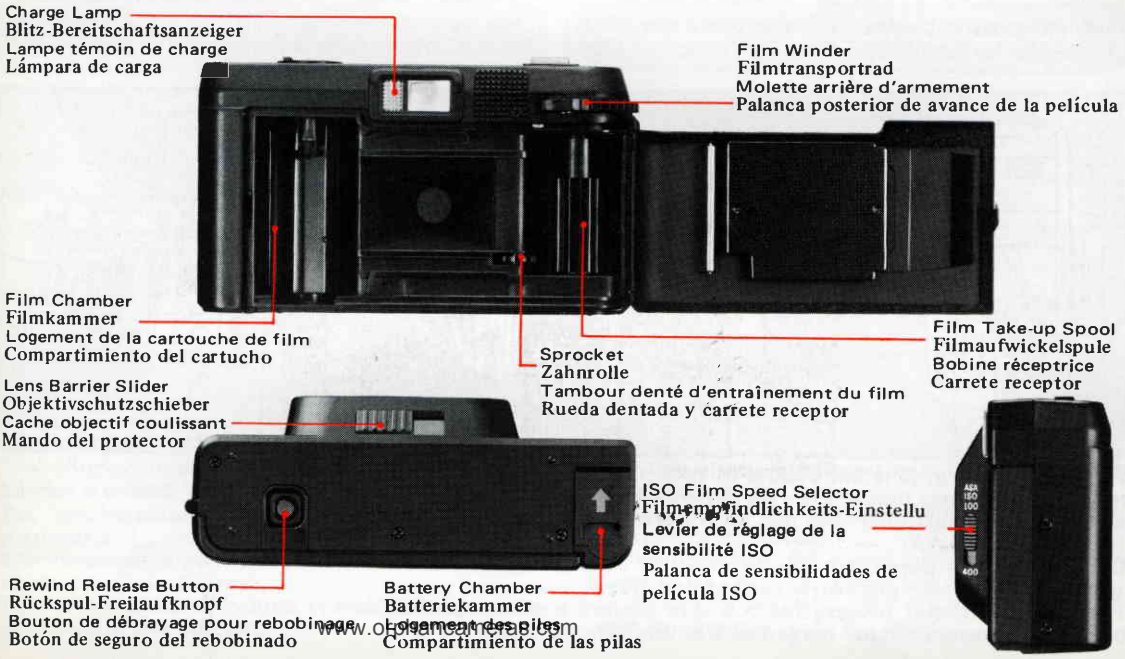
Rewind Knob/Camera Back Release
Rückspulknopf, gleichzeitig Rückwandentriegelung
Bouton de rebobinage et d'ouverture du dos
Mando de rebobinado y abridor de la tapa posterior

Flash
Blitz
Flash
Flash

Flash Lever
Blitzhebel
Levier du flash
Palanca del flash

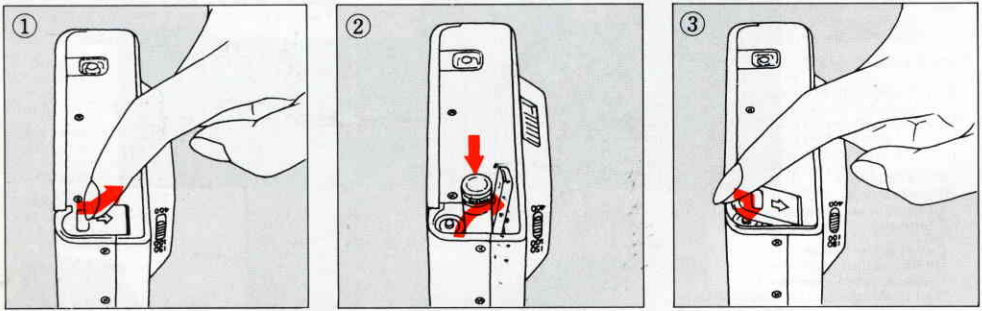
CdS Light Sensor
Belichtungsmesser
Cellule CdS de mesure de l'exposition
Fotosensor de CdS

www.orphancameras.com



www.oldcameramanuals.com

Inserting the batteries **Mise en place des piles**
Einlegen der Batterien **Colocación de las pilas**

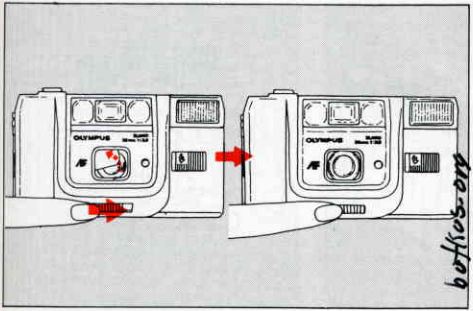


With this camera, it is impossible to take pictures unless the batteries are correctly loaded. It uses two AAA-size batteries.
Die Kamera funktioniert nur mit zwei korrekt eingelegten Mikrobatterien Typ AAA.
Cet appareil ne permettra pas la prise de vues si deux piles de taille AAA n'y sont pas correctement installées.
Es imposible tomar fotografías con esta cámara a menos que las pilas estén correctamente cargadas. Usa dos pilas de tamaño AAA.

www.vintagecameras.com

Open lens barrier.
Objektivschutz öffnen.

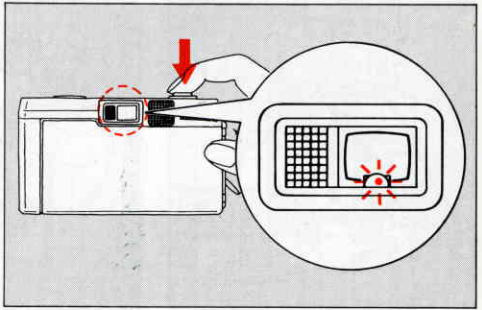
Ouvrir le protecteur d'objectif.
Abrir el protector del objetivo.



* The shutter does not operate when the lens barrier is closed.
* Bei geschlossenem Objektivschutz kann der Auslöser nicht betätigt werden.
* L'obturateur ne peut pas fonctionner si le cache objectif est laissé fermé.
* El obturador no funciona cuando está cerrado el protector del objetivo.

Checking the batteries
Batterieprüfung

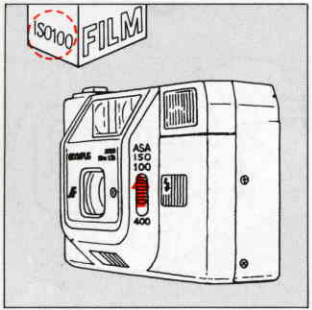
Contrôle de charge des piles
Comprobación de las pilas



* You can check the batteries with the green lamp in the viewfinder.
* Zur Prüfung der Batterien dient ein grünes Lämpchen im Sucher.
* Le témoin vert du viseur permet de se rendre compte de l'état de charge des piles.
* El estado de carga de las pilas puede verificarse con la lámpara verde del visor.

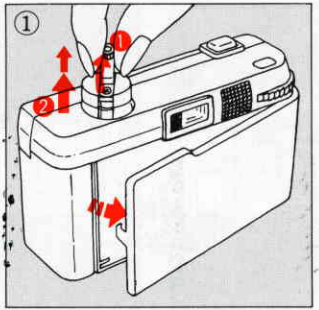
www.orphancameras.com

Set the ISO film speed.
Einstellen der Filmempfindlichkeit.
Afficher la sensibilité ISO.
Ajuste de la sensibilidad ISO de la película.



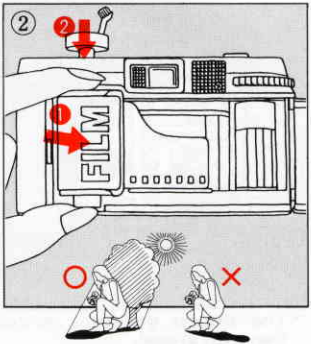
Loading the film — Mise en place de la pellicule
Einlegen des Films — Carga de la película

Open the camera.



Kamerarückwand öffnen.
Ouvrir le dos de l'appareil.
Abra la tapa posterior.

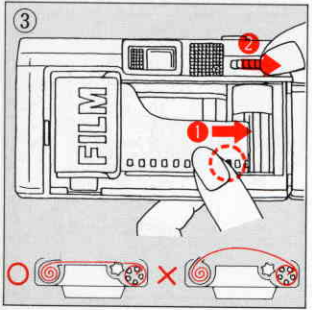
Load the film.



Film einlegen.
Mise en place de la pellicule.
Carga de la película.

www.orphancameras.com

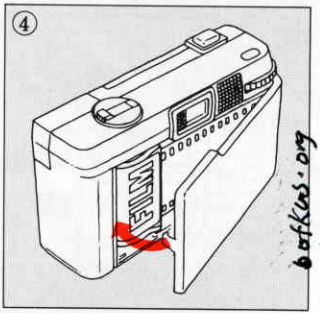
Insert the film leader.



Filmanfang befestigen.
Introduire l'amorce du film.
Inserte el guía de la película.

* Engage film on sprocket teeth.
* Die Zähne der Zahnrolle müssen in die Filmperforation eingreifen.

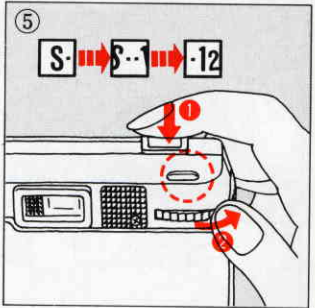
Close the camera back.



Kamerarückwand schließen.
Refermer le dos de l'appareil.
Cierre la tapa posterior.

* Engager les perforations du film.
* Engrane las perforaciones de la película en los dientes.

Set the counter to "1".
Blidzählwerk auf "1" einstellen.
Régler le compteur sur la vue "1".
Poner el contador en "1".



* Face the camera toward light or set up the flash and make two blind shots.
* Kamera gegen das Licht halten und zweimal blind auslösen oder mit Blitz gearbeitet wird.
* Orienter l'appareil vers la lumière ou préparer le flash et prendre deux clichés à blanc.
* Encare la cámara hacia la luz o active

www.orphancameras.com

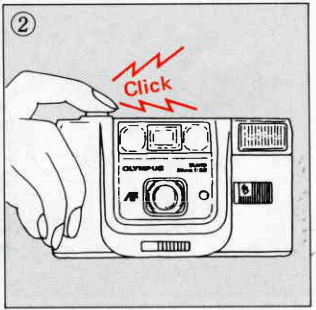
Taking Pictures / Prise de vues
Aufnahme-Technik / Cómo fotografiar

Frame your subject in the center of the viewfinder.



Der Teil des Bildes, auf den scharf eingestellt werden soll, muß in der Suchermitte liegen.
Cadrer le sujet au centre du viseur.
Encuadre el tema en el centro del visor.

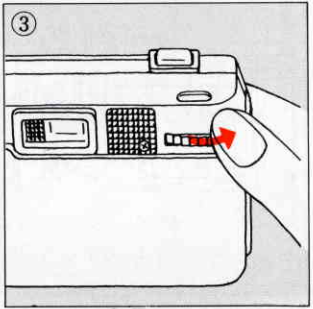
Press the shutter release.



Auslöser drücken.
Appuyer sur le bouton déclencheur.
Oprima el disparador.

* If the subject is too dim, the shutter release button locks.
* Bei unzureichender Beleuchtung blockiert der Auslöse-

Wind the film fully.

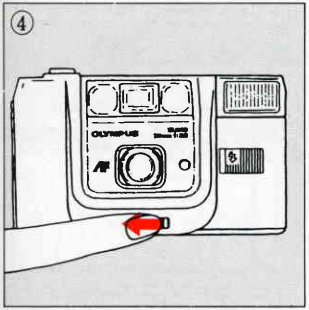


Film vollständig weiterschalten.
Bobiner à fond le film.
Bobine completamente la película.

* Si le sujet est trop sombre, l'obturateur se bloque.
* Si el sujeto está muy oscuro, se encasqueta el disparador

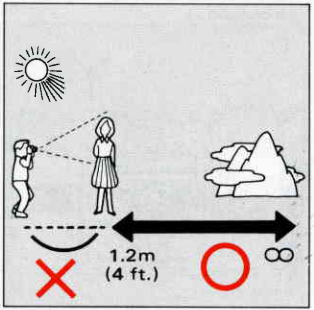
www.orlandmanuals.com

Close the barrier.



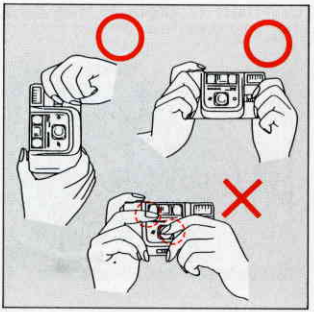
Objektivschutz schließen.
Fermer le cache objectif.
Cierre el protector del objetivo.

shooting range



Aufnahmebereich
Etendue de la variation de mise au point
Gama de disparo

Holding the camera



Halten der Kamera
Comment tenir l'appareil
Cómo sujetar la cámara

www.orphancameras.com

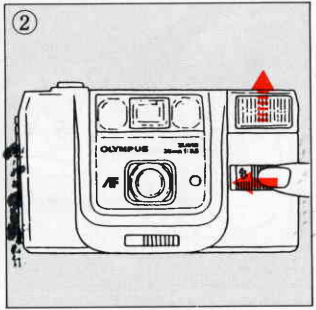
Flash Photography / Photographie au flash
Blitzaufnahmen / Fotografía con flash

Use flash to shoot in dim light.



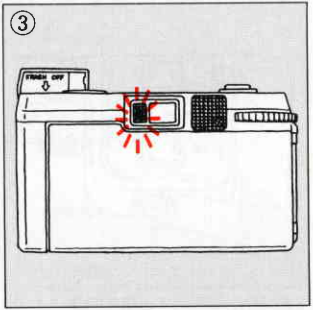
Für Aufnahmen bei schwachem Licht Blitz verwenden.
Utiliser un flash pour une prise de vues par faible éclairage.
Use el flash para disparar en luz ténue.

The flash will pop up by pressing the button.



Auf Knopfdruck springt das Blitzgerät in Bereitschaft.
Le flash sort par une poussée sur le bouton.
El flash saldrá a su posición de disparo al oprimir el botón.

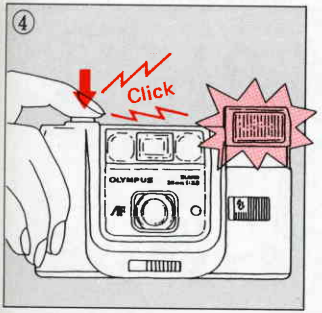
As soon as the lamp turns on, the flash is ready for firing.



Sobald das Lämpchen aufleuchtet, ist das Blitzgerät blitzbereit.
Dès que le témoin s'allume, c'est que le flash est prêt à fonctioner.
El flash funcionará cuando se enciende la lámpara.

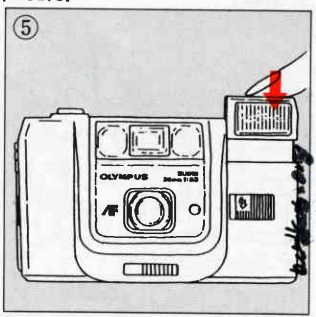
www.OCameras.com

Press the shutter release.



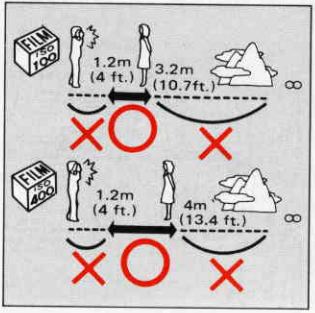
Auslöser drücken.
Appuyer sur le bouton déclencheur.
Oprima el disparador.

Depress the flash after flash exposure.



Blitz niederdrücken, wenn Blitzaufnahmen beendet.
Abaisser le flash après l'exposition.
Oprima la flash hacia abajo después de la exposición.

Flash working range

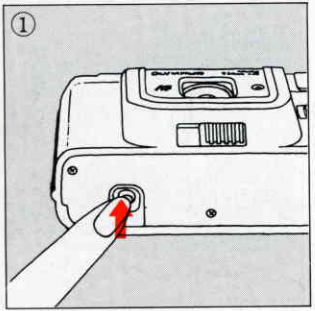


Effektiver Blitzbereich
Etendue d'utilisation du flash
Gama de trabajo del flash

www.orbanicameras.com

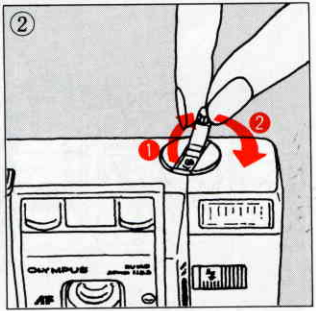
Unloading the Film
Herausnehmen des Films.
Déchargement du film
Cómo extraer la película

Press the rewind release button.



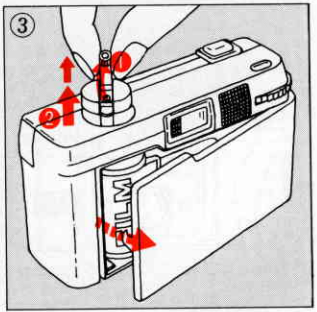
Rückspul-Freilaufknopf drücken.
Appuyer sur le bouton.
Oprima el botón.

Rewind until the tension is released.



Zurückspulen, bis kein Widerstand mehr spürbar ist.
Rebobiner jusqu'au relâchement de la tension.
Bobina haste que se pierda la tensión.

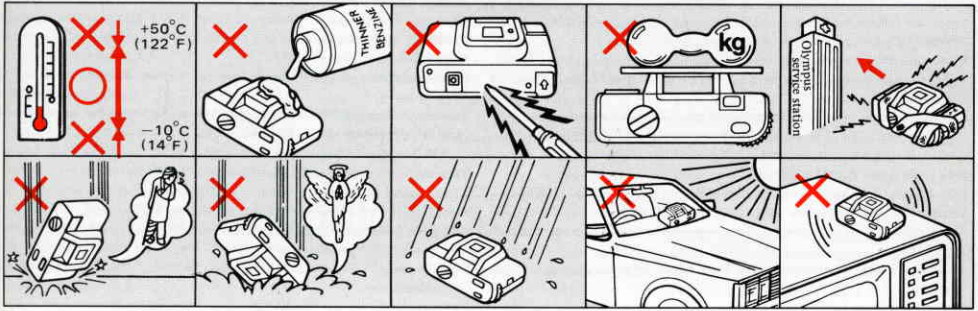
Remove the film.



Film herausnehmen.
Retirer la cartouche.
Extraiga la película.

www.orphancameras.com

Care and Storage
Pflege und Lagerung
Entretien et rangement
Cuidado y conservación



www.orphancameras.com

MAIN SPECIFICATIONS

Camera type: 35mm autofocus lens-shutter camera.
Film format: 35mm standard cassette (24 x 36mm).
Lens: Zuiko 35mm F3.5, 4 elements in 3 groups.
Shutter: Electronic programmed shutter.
Viewfinder: Bright frame finder, 0.5X.
Focusing: Active infrared autofocus system, Focusing range; 1.2m (4, ft.) – ∞ (infinity).
Exposure control: Programmed automatic exposure control. Automatic exposure range; EV10 (F3.5, 1/85 sec.) to EV15 (f11, 1/250 sec.) with ISO/ASA 100. Shutter release lock against under-exposure.
Film speed range: ISO/ASA 100•400.
Film advance: Rear winding thumbwheel (360°).
Exposure counter: Progressive type with automatic reset.
Flash: Built-in flash pop-up type. Recycling time approx. 6 sec. (normal temperature)
Lens barrier: Opening and closing of front blades (shutter locks with barrier closed).
Power source: Two 1.5V "AAA" batteries.
Dimensions: 115(W) x 66(H) x 43(D)mm (4.5" x 2.6" x 1.7")
Weight: 210 grams (7.4 oz.).

Specifications subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

Kameratyp: Autofokus-Kamera mit Zentralverschluß.
Format: Kleinbildpatrone 135, 24 x 36mm.
Objektiv: Olympus-Zuiko 3,5/35mm, 4 Linsen in 3 Gruppen.
Verschluß: Elektronischer Programmverschluß.
Sucher: Leuchtrahmensucher 0,5X.
Scharfeinstellung: Aktives Infrarot- Autofokus-System. Schärfenbereich von 1,2 m bis ∞.
Belichtungsautomatik: Verschlußprogramm von 1/85 sec. mit Blende 3,5 bis 1/250 sec. mit Blende 11. (ISO 100/21°).
Verschluß-auslösersperre gegen ungenügend Licht.
Filmempfindlichkeitsbereich: ISO 100•400/21°•27°.
Filmtransport: Mit Daumenreibrad.
Filmzählwerk: Vorwärtszählend mit automatischer Rückstellung.
Blitzgerät: Eingebauter Pop-Up-Reflektor.
Blitzfolgezeit: Etwa 6 Sekunden.
Objektivschutz: Mechanisch, vor dem Objektiv. Dient gleichzeitig als Auslösersperre.
Stromquelle: Zwei 1,5V "AAA" Batterien.
Maße: 115mm(B) x 66mm(H) x 43mm(T).
Gewicht: 210 Gramm.

Änderungen jederzeit und ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

www.orphancameras.com

CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

Type de boîtier: Boîtier 35mm objectif à mise au point automatique.
Format de film: Cartouche standard 35mm (24 x 36mm).
Objetif: Zuiko 35mm F3,5 4 éléments en 3 groupes.
Obturateur: Electronique programmé.
Viseur: Viseur lumineux, 0,5X.
Mise au point: Système de mise au point automatique par infrarouges actifs.
Plage de mise au point: 1,2m – ∞.
Commande de l'exposition: Commande d'exposition automatique programmée.
Plage d'exposition automatique; 10IL (f3,5, 1/85 sec.) à 15IL (f11, 1/250 sec.) avec ASA/ISO 100.
Verrouillage de l'obturateur en cas de lumière insuffisante.
Plage de sensibilité: ISO/ASA 100-400.
Avance du film: Par molette à l'arrière de l'appareil (360°).
Compteur d'expositions: De type progressif avec remise à zéro automatique.
Flash: Flash rétractable incorporé. Durée de recyclage 6 secondes environ à la température normale.
Protecteur d'objectif: Ouverture et fermeture d'une lamelle. (L'obturateur se verrouille à la fermeture du protecteur).
Alimentation: Deux piles 1,5V AAA.
Dimensions L x H x P: 115 x 66 x 43mm.
Poids: 210 grammes.
Caractéristiques sujettes à modifications sans préavis.

ESPECIFICACIONES PRINCIPALES

Tipo de cámara: Cámara de 35mm, enfoque automático y obturador en el objetivo.
Formato de la película: Cartucho normal de 35mm (24 x 36mm).
Objetivo: Zuiko de 35mm f/3,5, 4 elementos en 3 grupos.
Obturador: Obturador electrónico programado.
Visor: Visor de macro brillante, 0,5X.
Enfoque: Sistema de enfoque activo por rayos infrarrojos. Gama de enfoque desde 1,2m a ∞.
Control de la exposición: Exposición automático programada. Gama de exposición automática desde EV10 (a f/3,5 1/85 de seg.) hasta EV15 (a f/11, 1/250 de seg.) con película ISO/ASA 100.
Bloqueo del disparador del obturador con luz insuficiente.
Sensibilidades de la película: ISO/ASA 100 y 400.
Avance de la película: Palanca posterior.
Contador de exposiciones: Tipo aditivo con reposición automática a cero.
Flash: Flash retráctil incorporado. Tiempo de recarga aproximado de 6 seg. (a temperatura normal).
Protector del objetivo: Apertura y cierre de las aletas frontales (el obturador se bloquea cuando el protector está cerrado).
Alimentación: Dos pilas tipo AAA.
Dimensiones: 115(an) x 66(al) x 43(prof) mm.
Peso: 210 gramos.
Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.